

Van Eyck
tot Dürer
Brugge
expo

29.10.2010
.....
30.01.2011

GROENINGEMUSEUM

BRUGGE
WERELDERFOODSTAD

WWW.BRUGGECENTRAAL.BE
STADSFESTIVAL 2010

BC
BRUGGE
CENTRAAL



17.09.2010 > 30.01.2011

BRUGGE CENTRAAL | STADSFESTIVAL 2010

Brugge is vijfjaarlijks het unieke decor voor een groot cultureel stadsfestival. Deze editie palmen zowel creatievelingen van eigen bodem als artiesten uit Centraal-Europa de stad in. 'Brugge Centraal' trakteert je ruim vier maanden lang op een intens en afwisselend aanbod van concerten, evenementen, films, podiumvoorstellingen en tentoonstellingen. Het programma balanceert tussen Oost en West, heden en verleden, confrontatie en harmonie. Net als het hedendaagse kunstparcours 'Luc Tuymans: Een visie op Centraal-Europa' is de kunsthistorische tentoonstelling 'Van Eyck tot Dürer' een blikvanger van het topevenement.

BRUGES CENTRAL | FESTIVAL URBAIN 2010

Bruges est tous les cinq ans le décor unique d'un grand festival culturel urbain. Pour l'édition de cette année, la ville est investie par des esprits créateurs du cru et d'Europe centrale. 'Bruges Central' vous invite à goûter pendant plus de quatre mois à une gamme dense et variée de manifestations: concerts, films, spectacles et expositions. Le programme oscille entre Est et Ouest, entre hier et aujourd'hui, entre confrontation et harmonie. Avec le parcours d'art contemporain 'Luc Tuymans: Point de vue sur l'Europe centrale', l'exposition d'art 'Van Eyck à Dürer' est l'événement phare de ce grand projet culturel.

BRÜGGE ZENTRAL | STADTFESTIVAL 2010

Alle fünf Jahre wird das historische Brügge zum Schauplatz eines Festivals aktueller Kunst. Das Festival 2010 mit dem Titel 'Brügge Zentral' lädt Sie ein zu einem umfangreichen, bunten Programm mit Konzerten, Filmen, Tanz, Theater, Ausstellungen und vielen anderen Veranstaltungen. Im Mittelpunkt stehen belgische und zentraleuropäische Künstler und die Bande zwischen ihnen. 'Brügge Zentral' dauert vier Monate. Das Festival ist am Schnittpunkt von Ost und West, Gegenwart und Vergangenheit, Provokation und Harmonie angesiedelt. Neben dem Gegenwarts-kunst-Parcours 'Luc Tuymans: Blick auf Zentraleuropa' ist die kunsthistorische Ausstellung 'Van Eyck bis Dürer' der zweite Höhepunkt von 'Brügge Zentral'.

BRUGES CENTRAL | CITY FESTIVAL 2010

Every five years Bruges provides the stunning setting for a large-scale cultural festival. In this edition creative Belgians and artists from Central Europe take over the city. 'Bruges Central' will regale residents and visitors with a packed and varied programme of concerts, films, stage performances, exhibitions and other events over a period of more than four months. The programme is poised between East and West, past and present, confrontation and harmony. Along with the contemporary art trail 'Luc Tuymans: A vision of Central Europe', the art-historical exhibition 'Van Eyck to Dürer' will be one of the highlights of this major event.

BRUJAS CENTRAL | FESTIVAL URBANO 2010

Cada cinco años, la ciudad de Brujas es el fondo exclusivo para un enorme festival cultural en la ciudad. En esta edición, la ciudad será tomada tanto por artistas creativos nacionales como por artistas provenientes de Europa central. El festival 'Brujas Central' le ofrecerá durante más de cuatro meses una intensa y variable oferta de conciertos, eventos, películas, representaciones escénicas y exposiciones. El programa busca un equilibrio entre Este y Oeste, presente y pasado, confrontación y armonía. Al igual que el recorrido artístico contemporáneo 'Luc Tuymans: Una visión de Centroeuropa', la exposición de arte histórico 'Van Eyck a Dürer' es uno de los puntos de referencia del evento.

BRUGGE CENTRALE | FESTIVAL IN CITTÀ 2010

Ogni cinque anni Brugge diventa lo scenario di un grande festival culturale cittadino. Quest'anno la storica città fiamminga sarà invasa da creativi 'locali', e da artisti provenienti dall'Europa centrale. Per quattro lunghi mesi 'Brugge Centrale' presenterà un ricco e variato programma di concerti, eventi, cinema, rappresentazioni teatrali ed esposizioni; tutte in equilibrio tra oriente e occidente, tra presente e passato, tra contrapposizione e armonia. I due principali eventi del festival saranno il percorso d'arte contemporanea 'Luc Tuymans: Una visione dell'Europa Centrale', e la prestigiosa esposizione storico-artistica 'Van Eyck a Dürer'.



Albrecht Dürer
— Portrait of an Unidentified Man —, 1521
MUSEO NACIONAL DEL PRADO, MADRID

29.10.2010 > 30.01.2011

Van Eyck tot Dürer

GROENINGEMUSEUM

De grote tentoonstelling 'Jan van Eyck, de Vlaamse Primitieven en het Zuiden' die het Groeningemuseum in 2002 organiseerde, toonde hoe de Vlaamse Primitieven Zuid-Europa veroverden. Nu kijkt Brugge naar het Oosten. 'Van Eyck tot Dürer' illustreert voor het eerst wat voor een artistieke revolutie de Vlaamse Primitieven tweewegbrachten in het Centraal-Europa van hun tijd. De kunstzinnige en technische vernieuwingen van talentrijke schilders als Jan van Eyck wisten zich razendsnel over deze bijzondere regio te verspreiden en inspireerden de lokale kunstenaars en de jonge Albrecht Dürer. De kruisbestuiving tussen trotse tradities en nieuwe invloeden leverde een rijke erfenis op.

Van Eyck en Dürer zijn grootmeesters uit de periode 1420-1530, titanen uit de westerse kunstgeschiedenis. Het Groeningemuseum verenigt hen in een prestigieuze tentoonstelling met belangrijke bruiklenen uit Europese en Amerikaanse topcollecties. Meesterwerken van grote namen zoals Bouts, Campin, Lochner, Memling, Schongauer, van der Goes en van der Weyden en topstukken van hier minder bekende maar niet minder geniale meesters uit Centraal-Europa. Schilderijen, maar ook tekeningen, miniaturen, prenten en sculpturen nemen je mee naar de boeiende confrontatie tussen de Vlaamse Primitieven en kunst uit Centraal-Europa. Een van dé culturele belevenissen van 2010.

PRAKTISCH

TOEGANG

Groeningemuseum, Dijver 12, 8000 Brugge
Open: 09:30 > 18:00
Gesloten: maandag | 25.12.2010 | 01.01.2011
Toegang en faciliteiten voor rolstoelgebruikers zijn voorzien.

TICKETS

www.bruggecentraal.be
+32 (0)50 44 46 60 (ma > vr: 10:00 > 17:00)
i [Concertgebouw]
Groeningemuseum: enkel dagverkoop (> 17:00)

€11: individuele bezoekers
€9: bezoekers v.a. 65 jaar | groepen v.a. 15 personen | kortinghouders
€1: jongeren t.e.m. 25 jaar
Gratis: kinderen t.e.m. 5 jaar | scholen | houders van een Brugge City Card

AUDIOGIDS

NL | FR | DE | EN | ES | IT
€4

Reserveren is niet mogelijk.

RONDLEIDINGEN

NL | FR | DE | EN | ES | IT
€90/gids (max. 20 personen)

Reserveren is verplicht, min. 4 weken op voorhand:
www.bruggecentraal.be of +32 (0)50 44 46 60.
Op zondag zijn er geen rondleidingen.

PUBLIEKSWERKING

Diverse lezingen en een symposium
Museumateliers voor kinderen en jongeren
Meer informatie vind je op www.bruggecentraal.be.

CATALOGUS

NL | FR | DE | EN
€39: paperback | €49: hardcover
Verkrijgbaar via www.bruggecentraal.be of in de Museumshop.

BEREIKBAARHEID

Er is een voordelige B-dagtrip (trein + toegang) te koop in alle Belgische stations. Het station ligt op 20 minuten wandelafstand van het museum. Vanuit het station vertrekt tevens elke 2 minuten een bus richting centrum (www.delijn.be).





Robert Campin
— Sainte Barbe — 1438
MUSEO NACIONAL DEL PRADO, MADRID

29.10.2010 > 30.01.2011

Van Eyck à Dürer

GROENINGEMUSEUM

La grande exposition 'Jan van Eyck, les Primitifs Flamands et le Sud' organisée en 2002 au Groeningemuseum montrait comment les Primitifs Flamands avaient conquis le Sud de l'Europe. Bruges s'intéresse maintenant à l'Est. 'Van Eyck à Dürer' illustre pour la première fois une révolution artistique mise en branle en Europe centrale par les Primitifs Flamands. Les nouveautés artistiques et techniques apportées par des peintres de talent comme Jan van Eyck se répandirent à la vitesse du feu dans cette région particulière et inspirèrent les artistes locaux et le jeune Albrecht Dürer. Les croisements entre traditions ancestrales et influences nouvelles allaient donner forme à un riche patrimoine artistique.

Van Eyck et Dürer sont des maîtres absolus de la période 1420-1530, des Titans de l'histoire de l'art occidental. Le Groeningemuseum les réunit dans une prestigieuse exposition montée grâce à d'importants prêts d'œuvres consentis par de grandes collections européennes et américaines. Des œuvres majeures de maîtres comme Bouts, Campin, Lochner, Memling, Schongauer, van der Goes et van der Weyden y côtoient les tableaux de peintres moins connus mais tout aussi talentueux d'Europe centrale. Des tableaux, mais aussi des dessins, des miniatures, des gravures et des sculptures soumettent à votre appréciation une confrontation passionnante entre les Primitifs Flamands et des artistes d'Europe centrale. Ce sera un des grands événements culturels de l'année 2010.

INFORMATIONS PRATIQUES

ENTRÉE

Groeningemuseum, Dijver 12, 8000 Brugge

Ouvert: 09:30 > 18:00

Fermé: lundi | 25.12.2010 | 01.01.2011

Le musée est accessible aux personnes en chaise roulante.

BILLETS

www.brugescentral.be

+32 (0)50 44 46 60 (lun. > ven.: 10:00 > 17:00)

i [Concertgebouw]

Groeningemuseum: achat de billets pour le jour même uniquement (> 17:00)

€11: visiteurs individuels

€9: visiteurs de plus de 65 ans | groupes de 15 personnes minimum | bénéficiaires d'une réduction

€1: jeunes de moins de 26 ans

Gratuit: enfants de moins de 6 ans | écoles | détenteurs d'une carte Brugge City Card

GUIDE AUDIO

NL | FR | DE | EN | ES | IT

€4

Il n'est pas possible de réserver un guide audio.

VISITES GUIDÉES

NL | FR | DE | EN | ES | IT

€90/guide (max. de 20 personnes)

La réservation est obligatoire, 4 semaines à l'avance au moins:

www.brugescentral.be ou +32 (0)50 44 46 60.

Il n'y a pas de visites guidées le dimanche.

ACTIVITÉS GRAND PUBLIC

Diverses conférences et un symposium

Ateliers muséaux pour enfants et jeunes

Pour plus d'informations, consulter le site www.brugescentral.be.

CATALOGUE

NL | FR | DE | EN

€39: édition brochée | €49: édition reliée

En vente via www.brugescentral.be ou à la boutique du musée.

ACCESSIBILITÉ

Il est possible d'acheter un billet B-Excursion (train + entrée) dans toutes les gares belges. La gare de Bruges est à 20 minutes de marche du musée. Un bus relie la gare et le centre toutes les deux minutes (www.delijn.be).





Jacques Daret
— The Nativity — 1434-1435
MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA, MADRID

29.10.2010 > 30.01.2011

Van Eyck bis Dürer

GROENINGEMUSEUM

Die Ausstellung 'Jan van Eyck – die Flämischen Primitiven und der Süden', die 2002 im Groeningemuseum stattfand, beschäftigte sich mit dem Einfluss der Flämischen Primitiven auf Südeuropa. Nun blickt Brügge gen Osten. 'Van Eyck bis Dürer' beleuchtet zum ersten Mal die künstlerische Revolution, die die flämischen Maler des 15. und 16. Jahrhunderts in Mittel- und Osteuropas auslösten. Die neue Bildersprache und die neuen Maltechniken begnadeter Maler wie Jan van Eyck verbreiteten sich schnell im Heiligen Römischen Reich deutscher Nationen und beeinflussten auch den jungen Albrecht Dürer. Die fruchtbaren Wechselwirkungen zwischen einer reichen Tradition und künstlerischer Erneuerung ließen einzigartige Kunstschätze entstehen.

Jan van Eyck und Albrecht Dürer wirkten zwischen 1420 und 1530 und gehören zu den Größten der abendländischen Kunstgeschichte. Das Groeningemuseum bringt sie zusammen. Werke aus dem Museumsbesitz werden ergänzt um Leihgaben europäischer und amerikanischer Sammlungen, darunter Werke von Bouts, Campin, Lochner, Memling, Schongauer, van der Goes und van der Weyden sowie solche ihrer Künstlerkollegen aus Zentraleuropa. Gemälde, Zeichnungen, Miniaturen, Stiche und Skulpturen nehmen Sie mit auf eine fesselnde Reise zwischen West und Ost. Eine der europäischen Spitzenausstellungen des Jahres 2010.

PRAKTISCH

ÖFFNUNGSZEITEN

Groeningemuseum, Dijver 12, 8000 Brugge
Geöffnet: 09:30 > 18:00
Geschlossen: Montag | 25.12.2010 | 01.01.2011
Die Ausstellung ist Rollstuhlfahrern zugänglich.

EINTRITTSKARTEN

www.bruggecentral.be
+32 (0)50 44 46 60 (Mo. > Fr.: 10:00 > 17:00)
i [Concertgebouw]
Groeningemuseum: nur Tageskarten (> 17:00)

€11: Einzelbesucher
€9: + 65 | Gruppen ab 15 Personen | ermäßigte Karten
€1: Kinder und Jugendliche bis 25 J.
Eintritt frei: Kinder bis 5 J. | Schulgruppen | Inhaber einer Brugge City Card

AUDIOFÜHRER

NL | FR | DE | EN | ES | IT
€4
Reservierung nicht möglich.

FÜHRUNGEN

NL | FR | DE | EN | ES | IT
€90/ Führer (höchstens 20 Personen)
Reservierung spätestens 4 Wochen im Voraus:
www.bruggecentral.be oder +32 (0)50 44 46 60.
Sonntags finden keine Führungen statt.

VERANSTALTUNGEN

Vorträge und Symposium
Museumatieliers für Kinder und Jugendliche
Weitere Informationen auf www.bruggecentral.be.

KATALOG

NL | FR | DE | EN
€39: broschüriert | €49: gebunden
Erhältlich über www.bruggecentral.be oder im Museumshop.

ANREISE

Die belgische Eisenbahngesellschaft NMBS/SNCB bietet preisgünstige 'B-Tagesausflüge' (B-Dagtrip) an. Erhältlich in allen belgischen Bahnhöfen. Das Museum ist in 20 Min. zu Fuß vom Bahnhof zu erreichen. Am Bahnhof fährt alle 2 Min. ein Bus in Richtung Stadtzentrum (Fahrplan: www.delijn.be)



29.10.2010 > 30.01.2011

Van Eyck to Dürer

GROENINGEMUSEUM

The major exhibition 'Jan van Eyck, the Flemish Primitives and the South' organized by the Groeningemuseum in 2002, showed the impact of the Flemish Primitives on Southern Europe. Now Bruges looks East. 'Van Eyck to Dürer' illustrates for the first time the extraordinary artistic revolution the Flemish Primitives triggered in the Central Europe of their day. The artistic and technical innovations of talented painters like Jan van Eyck spread across that region with amazing speed, inspiring local artists and the young Albrecht Dürer. The cross-fertilization between proud traditions and new influences produced a magnificent heritage we treasure to this day.

Van Eyck and Dürer are two great masters from the period 1420-1530, titans in the West's history of art. The Groeningemuseum brings them together in a prestigious exhibition that includes important loans from leading European and American collections: masterpieces by the likes of Bouts, Campin, Lochner, Memling, Schongauer, van der Goes and van der Weyden and first-rate works by equally gifted masters from Central Europe, though their names are less familiar to us here. Paintings, but also drawings, miniatures, prints and sculptures stage a fascinating confrontation between the Flemish Primitives and art from Central Europe. The exhibition looks set to be one of the cultural experiences of 2010.

PRACTICAL INFORMATION

ADMISSION

Groeningemuseum, Dijver 12, 8000 Brugge
 Open: 09:30 > 18:00
 Closed: Mondays | 25.12.2010 | 01.01.2011
 Access and facilities for wheelchair-users.

TICKETS

www.brugescentral.be
 +32 (0)50 44 46 60 (Mon. > Fri.: 10:00 > 17:00)
 i [Concertgebouw]
 Groeningemuseum: same-day tickets only (> 17:00)

€11: individuals
 €9: visitors aged 65 and over | groups of min. 15 people | concessions
 €1: young people aged 6 to 25
 Free: children aged under 6 | schools | Brugge City Card-holders

AUDIO-GUIDE

NL | FR | DE | EN | ES | IT
 €4
 Audio-guides cannot be reserved.

GUIDED TOURS

NL | FR | DE | EN | ES | IT
 €90/ guide (max. 20 people)
 Booking necessary, min. 4 weeks in advance:
 www.brugescentral.be or +32 (0)50 44 46 60.
 There will be no guided tours on Sundays.

ADDITIONAL ACTIVITIES FOR THE GENERAL PUBLIC

Lectures and a symposium
 Museum workshops for children and young people
 For further information, go to www.brugescentral.be.

CATALOGUE

NL | FR | DE | EN
 €39: paperback | €49: hardcover
 Available on www.brugescentral.be or in the museum shop.

HOW TO GET THERE

Attractively priced B-Day Trips (train + exhibition ticket) are on sale at Belgian railway stations. The station is 20 minutes' walk from the museum. Alternatively, a bus leaves the station for the centre every two minutes (www.delijn.be).



WWW.BRUGESCENRAL.BE



Michael Wolgemut
 — Portrait of Levinus Memmingen — c. 1485
 MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA, MADRID

29.10.2010 > 30.01.2011

Van Eyck a Dürer

GROENINGEMUSEUM

La gran exposición 'Jan van Eyck, los Primitivos Flamencos y el Sur' que en 2002 organizó el museo Groeningemuseum, mostró la manera cómo los Primitivos Flamencos conquistaron el sur de Europa. Ahora, la ciudad de Brujas mira hacia el Este. La exposición 'Van Eyck a Dürer' ilustra por primera vez la revolución artística que desencadenaron los Primitivos Flamencos en la Europa central de aquella época. Las innovaciones artísticas y técnicas de talentosos pintores como Jan van Eyck se difundieron muy rápidamente por esta región tan especial, e inspiraron a los artistas locales y al joven Albrecht Dürer. La polinización entre las orgullosas tradiciones y las nuevas influencias, arrojó una rica herencia.

Van Eyck y Dürer son grandes maestros del periodo 1420-1530, titanes de la historia artística occidental. El museo Groeningemuseum los reúne en una prestigiosa exposición, la que cuenta con importantes cuadros en préstamo de exclusivas colecciones europeas y norteamericanas. Obras maestras de grandes artistas, como Bouts, Campin, Lochner, Memling, Schongauer, van der Goes y van der Weyden, y piezas preciosas de geniales maestros menos conocidos pero no por ello menos geniales, provenientes de Europa central. Pinturas, pero también dibujos, miniaturas, grabados y esculturas, le trasladan hacia la fascinante confrontación entre los Primitivos Flamencos y el arte de Europa central. Una de las experiencias culturales del año 2010.

DETALLES PRÁCTICOS

ACCESO

Groeningemuseum, Dijver 12, 8000 Brugge

Abierto: 09:30 > 18:00

Cerrado: lunes | 25.12.2010 | 01.01.2011

Se ha previsto el acceso y facilidades para usuarios de sillas de ruedas.

TICKETS

www.brujascentral.be

+32 (0)50 44 46 60 (lunes > viernes: 10:00 > 17:00)

i [Concertgebouw]

Groeningemuseum: únicamente venta el día mismo (> 17:00)

€11: visitantes individuales

€9: visitantes a partir de 65 años | grupos a partir de 15 personas | titulares de descuentos

€1: jóvenes hasta 25 años

Gratis: niños hasta 5 años | escuelas | titulares de una tarjeta Brugge City Card

GUÍA DE AUDIO

NL | FR | DE | EN | ES | IT

€4

No es posible hacer reservas.

VISITAS GUIADAS

NL | FR | DE | EN | ES | IT

€90/guía (máx. 20 personas)

Reserva obligatoria, mín. 4 semanas de antelación:

www.brujascentral.be o +32 (0)50 44 46 60.

Los domingos no hay visitas guiadas.

PARA EL PÚBLICO

Diversas conferencias y un simposio

Talleres de museo para niños y jóvenes

Más información encontrará en el sitio web www.brujascentral.be.

CATÁLOGO

NL | FR | DE | EN

€39: paperback | €49: tapa dura

Se puede adquirir a través del sitio web www.brujascentral.be o en la tienda del museo.

ACCESIBILIDAD

Hay un económico billete de ferrocarril por el día (B-dagtrip) (tren + billete de entrada) que se vende en todas las estaciones ferroviarias de Bélgica. La estación de ferrocarriles se encuentra a 20 minutos a pie del museo. Además, cada 2 minutos sale un autobús desde la estación hacia el centro de la ciudad (www.delijn.be).



Follower of Jan van Eyck

— Saint Christopher —

PHILADELPHIA MUSEUM OF ART, JOHN G. JOHNSON COLLECTION

29.10.2010 > 30.01.2011

Van Eyck a Dürer

GROENINGEMUSEUM

La grande esposizione 'Jan van Eyck, i Primitivi Fiamminghi e il Mediterraneo', organizzata dal Groeningemuseum nel 2002, mostrava quale influsso questi maestri avessero avuto sugli artisti dei paesi mediterranei. Questa volta Brugge volge lo sguardo a oriente. 'Van Eyck a Dürer' ci mostra per la prima volta quale rivoluzione artistica i Primitivi Fiamminghi abbiano provocato nell'Europa centrale del loro tempo. Le innovazioni artistiche e tecniche di grandi artisti quali Jan van Eyck si diffusero rapidamente in questa singolare area geografica, ed ispirarono i talenti del posto tra cui anche il giovane Albrecht Dürer. Le fiere tradizioni locali e i nuovi influssi provenienti da occidente si fusero così in una ricca ed originale espressione artistica.

Van Eyck e Dürer sono grandi maestri del periodo 1420-1530, giganti nel panorama dell'arte occidentale. Il Groeningemuseum li riunisce in una prestigiosa esposizione che conta importanti opere provenienti da grandi collezioni americane ed europee. Capolavori di grandi artisti quali Bouts, Campin, Lochner, Memling, Schongauer, van der Goes e van der Weyden, e capolavori di maestri dell'est, qui meno conosciuti, ma non per questo meno geniali. Dipinti, ma anche disegni, miniature, stampe e sculture ci accompagnano nel confronto tra i Primitivi Fiamminghi e l'arte dell'Europa centrale. Sarà uno degli eventi culturali più importanti del 2010.

INFORMAZIONI PRATICHE

ACCESSO

Groeningemuseum, Dijver 12, 8000 Brugge
Apertura: 09:30 > 18:00
Chiusura: lunedì 1 25.12.2010 | 01.01.2011
Accesso e servizi per disabili: presenti.

BIGLIETTI

www.bruggecentrale.be
+32 (0)50 44 46 60 (lunedì > venerdì: 10:00 > 17:00)
i [Concertgebouw]
Groeningemuseum: cassa senza funzioni di prevendita (> 17:00)

€11: tariffa per visitatori individuali
€9: anziani > 65 anni | gruppi min. 15 persone | biglietti sconto
€1: giovani fino a 25 anni
Gratis: minori di 6 anni | scolaresche | possessori Brugge City Card

AUDIOGUIDE

NL | FR | DE | EN | ES | IT
€4

Impossibile prenotare.

VISITE GUIDATE

NL | FR | DE | EN | ES | IT
€90/guida (max 20 persone)
Prenotazione obbligatoria min 4 settimane in anticipo:
www.bruggecentrale.be o +32 (0)50 44 46 60.
La domenica non si effettuano visite guidate.

ATTIVITÀ

Varie conferenze e un simposio
Atelier museali per bambini e ragazzi
Per informazioni: www.bruggecentrale.be

CATALOGO

NL | FR | DE | EN
€39: brossura | €49: cartonato
Da richiedere a www.bruggecentrale.be o presso la boutique del museo.

COME RAGGIUNGERCI

Vantaggioso biglietto combinato treno + ingresso mostra (B-dagtrip) in vendita in tutte le stazioni ferroviarie del Belgio. La stazione di Brugge si trova a 20 minuti a piedi dal museo. Dalla stazione parte ogni 2 minuti un autobus in direzione del centro città (www.delijn.be).



WWW.BRUGGECENTRALE.BE



Master of the Saint Bartholomew Altar
The Descent from the Cross — 1490
PHILADELPHIA MUSEUM OF ART, JOHN G. JOHNSON COLLECTION

MEER DAN EXPO

17.09.2010 > 18.09.2010

OPENINGSWEEKEND

[CONCERTGEBOUW EN MINNEWATERPARK]

Het festival wordt feestelijk ingezet met muziek en vuurinstallaties van Compagnie Carabosse. Goran Bregovic, een rasmuzikant uit de Balkan, speelt in het Concertgebouw de pannen van het dak.

Organisatie: Brugge Plus en Concertgebouw

25.09.2010 > 03.10.2010

LAURIER OP DE MARKT

[MARKT]

Brugge heeft een lange traditie in het telen van laurier. In de Brugse regio zijn nog steeds belangrijke lauriertelers actief. Zij exporteren naar Europa, vooral ook Centraal- en Oost-Europa. Een tentoonstelling op de Markt – mee vormgegeven door de internationaal vermaarde bloemenkunstenaar en hofleverancier Daniël Ost – laat je kennismaken met dit onbekende stukje 'groene' Brugse geschiedenis.

Organisatie: Groendienst Brugge i.s.m.

Lauretum Jabbeke

30.09.2010 > 03.10.2010

JAZZ BRUGGE

[CONCERTGEBOUW EN MEMLING IN SINT-JAN - HOSPITAALMUSEUM]

Geniet volop van jazzy ritmes en klanken in deze 5de editie van Jazz Brugge. Dit jaar is er bijzondere aandacht voor muziek uit Centraal-Europa. Voor kenners en ontdekkers!

Organisatie: De Werf en Concertgebouw

09.10.2010

GROOT MUZIEKDICTEE

[MARKT]

Giedrius Kuprevičius speelt een nieuwe compositie op de beiaard. Luister goed en noteer – misschien win jij wel dit Groot Muziekdictee! Kuprevičius is wereldwijd bekend voor zijn beiaardconcerten in combinatie met elektronische muziek.

Op de binnenplaats van de Hallen komt een soundscape over de Brugse klokken.

Organisatie: Dienst Cultuur Brugge i.s.m. Brugge Plus en

Stedelijk Conservatorium Brugge

11.11.2010 > 14.11.2010

BALTIC!

[CONCERTGEBOUW]

De vrijgevochten Baltische Staten zijn bezig aan een culturele opmars. Kom luisteren naar hun internationale topensembles in BALTIC!

Organisatie: Concertgebouw

01.12.2010 > 12.12.2010

DECEMBER DANCE

[CONCERTGEBOUW, STADSSCHOUWBURG EN MAGDALENAZAAL]

December Dance brengt de hedendaagse dansscène uit Centraal-Europa naar Brugge. De Duitse choreografe Sasha Waltz en de Frans-Hongaarse choreograaf Josef Nadj beroeren en beklijven. Daarnaast krijg je een staalkaart van dansscènes uit Centraal-Europa gepresenteerd.

Organisatie: Cultuurcentrum Brugge en Concertgebouw

AU-DELÀ DE L'EXPOSITION

17.09.2010 > 18.09.2010

WEEK-END D'INAUGURATION

[CONCERTGEBOUW ET MINNEWATERPARK]

Le coup d'envoi du festival est donné en musique et sensations fortes avec les installations de feu de la Compagnie Carabosse. Goran Bregovic, grand musicien des Balkans, fera trembler les murs de la Concertgebouw.

Organisation: Brugge Plus et Concertgebouw

25.09.2010 > 03.10.2010

LAURIER SUR LE MARKT

[MARKT]

Bruges a une longue tradition de culture des lauriers. La région compte encore un certain nombre de grands cultivateurs de lauriers, qui exportent leurs produits en Europe, en Europe centrale et de l'Est principalement.

Une exposition florale sur le Markt (Grand-Place), réalisée en partie par le grand artiste fleuriste et fournisseur de la Cour Daniël Ost, vous révèle un aspect 'vert' moins connu de l'histoire de Bruges.

Organisation: Groendienst Brugge en coll. avec Lauretum

Jabbeke

30.09.2010 > 03.10.2010

JAZZ BRUGGE

[CONCERTGEBOUW ET MEMLING IN SINT-JAN - HOSPITAALMUSEUM]

Laissez vous bercer par les rythmes jazzy de cette cinquième édition de Jazz Brugge, avec cette année une attention toute particulière pour la musique d'Europe centrale. Pour connaisseurs et profanes confondus!

Organisation: De Werf et Concertgebouw

09.10.2010

LA GRANDE DICTÉE MUSICALE

[MARKT]

Giedrius Kuprevičius interprète une nouvelle composition sur le carillon du Beffroi. Tendez bien l'oreille et transcrivez les notes sur une portée et peut-être serez-vous l'heureux gagnant de la Grande Dictée musicale. Kuprevičius jouit d'une renommée internationale pour ses concerts de carillons combinés à la musique électronique.

Dans la cour intérieure des Halles une composition musicale vous est proposée sur les cloches de Bruges.

Organisation: Dienst Cultuur Brugge en coll. avec Brugge Plus et Stedelijk Conservatorium Brugge

11.11.2010 > 14.11.2010

BALTIC!

[CONCERTGEBOUW]

Les Etats baltes se sont vaillamment battus pour leur liberté et leur culture est aujourd'hui leur porte-drapeau. Venez écouter les grands ensembles qu'ils ont produits dans BALTIC!

Organisation: Concertgebouw

01.12.2010 > 12.12.2010

DECEMBER DANCE

[CONCERTGEBOUW, THÉÂTRE MUNICIPAL ET SALLE MAGDALENA]

December Dance présente la danse contemporaine originaire d'Europe centrale. Emotions et surprises garanties avec la chorégraphe allemande Sasha Waltz et le chorégraphe franco-hongrois Josef Nadj.

Le programme de danse contemporaine offre en outre un échantillon représentatif de la scène actuelle en Europe centrale.

Organisation: Cultuurcentrum Brugge et Concertgebouw

MEHR ALS AUSSTELLUNGEN

17.09.2010 > 18.09.2010

ERÖFFNUNGSWOCHENENDE

[CONCERTGEBOUW UND MINNEWATERPARK]

Das Festival 'Brügge Zentral' wird mit Musik und Feuerinstallationen der Compagnie Carabosse eröffnet. Der Balkanmusiker und -komponist Goran Bregovic bringt im Concertgebouw das Konzert 'Margot, diary of a queen'.

Organisator: Brugge Plus und Concertgebouw

25.09.2010 > 03.10.2010

LORBEER AUF DEM MARKT

[MARKT]

Das Umland von Brügge ist seit jeher wegen seiner Lorbeerzucht bekannt. Die Züchter exportieren nach ganz Europa und vor allem nach Zentral- und Osteuropa. Eine Ausstellung auf dem Markt (Marktplatz), die von dem international bekannten Blumenkünstler und Hoflieferanten Daniël Ost mitgestaltet wird, bringt dem Publikum einen wenig bekannten, 'grünen' Aspekt Brügges nahe.

Organisator: Groendienst Brugge in Zusammenarbeit mit Lauretum Jabbeke

30.09.2010 > 03.10.2010

JAZZ BRUGGE

[CONCERTGEBOUW UND MEMLING IN SINT-JAN - HOSPITAALMUSEUM]

Im Mittelpunkt der fünften Ausgabe des Festivals 'Jazz Brugge' steht der Jazz aus Zentraleuropa. Ein Fest für Kenner und Liebhaber.

Organisator: De Werf und Concertgebouw

09.10.2010

DAS 'GROSSE MUSIKDIKTAT'

[MARKT]

Der litauische Komponist Giedrius Kuprevičius spielt auf dem Glockenspiel im Belfried eine neue Komposition. Das Publikum wird aufgefordert, die Noten mitzuschreiben. Wer das beste Musikdiktat geschrieben hat, gewinnt einen Preis. Kuprevičius unterlegt Glockenspielstücke auch mit elektronischer Musik.

Im Innenhof der Hallen wird ein 'Soundscape' mit Brügger Glocken aufgeführt.

Organisator: Dienst Cultuur Brugge in Zusammenarbeit mit Brugge Plus und Stedelijk Conservatorium Brugge

11.11.2010 > 14.11.2010

BALTIC!

[CONCERTGEBOUW]

Die baltischen Staaten erleben seit ihrer Unabhängigkeit ein kulturelles Revival. Im Rahmen des Programms BALTIC! treten international bekannte Musikensembles aus Lettland, Estland und Litauen in Brügge auf.

Organisator: Concertgebouw

01.12.2010 > 12.12.2010

DECEMBER DANCE

[CONCERTGEBOUW, STADTTHEATER UND MAGDALENA-SAAL]

Das Tanzfestival 'December Dance' bringt zeitgenössische Tanzkompanien aus Deutschland und Zentraleuropa nach Brügge. Die Höhepunkte sind Produktionen der deutschen Choreografin Sasha Waltz und des französisch-ungarischen Choreografen Josef Nadj.

Organisator: Cultuurcentrum Brugge und Concertgebouw

MORE THAN AN EXHIBITION

Sasha Waltz
© SEBASTIAN BOLESCH

17.09.2010 > 18.09.2010

OPENING WEEKEND

[CONCERTGEBOUW AND MINNEWATERPARK]

Music and fire installations by Compagnie Carabosse will ensure the festival gets off to a spectacular start! An unforgettable performance by the greatest Balkan musician Goran Bregovic is in store at the Concertgebouw.

Organized by: Brugge Plus and Concertgebouw

25.09.2010 > 03.10.2010

LAUREL ON THE MARKET

[MARKT]

Bruges has a long tradition of bay-laurel growing and the Bruges region is still a major centre for the cultivation of the *Laurus nobilis*. The plants are exported to Europe and to Central and Eastern Europe in particular. An exhibition on the Markt – with design input from the internationally celebrated floral artist and royal purveyor Daniël Ost – provides an introduction to this little-known aspect of 'verdant' Bruges' history.

Organized by: Groendienst Brugge in association with Lauretum Jabbeke

30.09.2010 > 03.10.2010

JAZZ BRUGGE

[CONCERTGEBOUW AND MEMLING IN SINT-JAN - HOSPITAALMUSEUM]

Experts and novices will enjoy soaking up the sounds and rhythms of this fifth edition of Jazz Brugge! This year's festival focuses on music from Central Europe.

Organized by: De Werf and Concertgebouw

09.10.2010

GRAND MUSIC DICTATION

[MARKT]

Giedrius Kuprevičius will play a new composition on the carillon. Listen carefully, write it down in notation and you might win this Grand Music Dictation! Kuprevičius is known worldwide for his carillon in combination with electronic music concerts.

A soundscape about the Bruges bells will be created in the inner courtyard of the Halls.

Organized by: Dienst Cultuur Brugge in association with Brugge Plus and Stedelijk Conservatorium Brugge

11.11.2010 > 14.11.2010

BALTIC!

[CONCERTGEBOUW]

The liberated Balkan States are on the up and up! BALTIC! is your chance to listen to leading ensembles from that region.

Organized by: Concertgebouw

01.12.2010 > 12.12.2010

DECEMBER DANCE

[CONCERTGEBOUW, CITY THEATRE AND MAGDALENA CONCERT HALL]

December Dance will present a cross-section of contemporary dance from Central Europe. The German choreographer Sasha Waltz and the Franco-Hungarian choreographer Josef Nadj can be relied upon to provide a moving and memorable experience.

Organized by: Cultuurcentrum Brugge and Concertgebouw

MÁS QUE UNA EXPOSICIÓN

17.09.2010 > 18.09.2010

FIN DE SEMANA DE INAUGURACIÓN

[CONCERTGEBOUW Y MINNEWATERPARK]

El festival va a ser inaugurado con música e instalaciones de fuego de la compañía de teatro Compagnie Carabosse. Goran Bregovic, un músico de gran prestigio de los Balcanes, se encargará de la música en el Concertgebouw (Auditorio).

Organización: Brugge Plus y Concertgebouw

25.09.2010 > 03.10.2010

LAURELES EN LA MARKT

[MARKT]

La ciudad de Brujas tiene una vasta tradición en el cultivo del laurel. En la región de la ciudad de Brujas todavía son activos muchos importantes cultivadores de laurel, los que se encargan de su exportación hacia Europa, especialmente hacia Europa central y oriental. Una exposición en el Markt (Plaza Mayor) – diseñada por el artista floral de renombre internacional y proveedor de la Corte belga Daniël Ost – le muestra este aspecto desconocido de la historia 'verde' de la ciudad de Brujas.

Organización: Groendienst Brugge en colaboración con Lauretum Jabbeke

30.09.2010 > 03.10.2010

JAZZ BRUGGE

[CONCERTGEBOUW Y MEMLING IN SINT-JAN - HOSPITAALMUSEUM]

Goce plenamente de los ritmos y sonidos de jazz en esta 5ª edición de Jazz Brugge. Este año, se presta especial atención a la música de Europa central. ¡Para conocedores y descubridores!

Organización: De Werf y Concertgebouw

09.10.2010

GRAN DICTADO MUSICAL

[MARKT]

Giedrius Kuprevičius va a ejecutar una nueva composición en el carillón. Escuche atentamente y escriba las notas musicales, ¡quizás se convierta en el ganador de este Gran Dictado musical! Kuprevičius es reconocido mundialmente por sus conciertos de carillón en combinación con música electrónica.

En el patio interior del Hallen se presentará una obra artística interactiva acerca de las campanas de la ciudad de Brujas.

Organización: Dienst Cultuur Brugge en colaboración con Brugge Plus y Stedelijk Conservatorium Brugge

11.11.2010 > 14.11.2010

BALTIC!

[CONCERTGEBOUW]

Los Estados Bálticos, poco convencionales, están realizando un avance cultural. Venga a escuchar sus conjuntos de fama internacional en BALTIC!

Organización: Concertgebouw

01.12.2010 > 12.12.2010

DECEMBER DANCE

[CONCERTGEBOUW, TEATRO MUNICIPAL Y SALA MAGDALENA]

December Dance trae a la ciudad de Brujas la escena de danza contemporánea de Europa central. La coreógrafa alemana Sasha Waltz y el coreógrafo franco-húngaro Josef Nadj conmueven y emocionan. Además, se presenta una muestra de escenas de danza de Europa central.

Organización: Cultuurcentrum Brugge y Concertgebouw

PARA EL PROGRAMA COMPLETO, VER EL SITIO WEB: WWW.BRUJASCENTRAL.BE.

OLTRE LE MOSTRE

17.09.2010 > 18.09.2010

WEEKEND D'APERTURA

[CONCERTGEBOUW E MINNEWATERPARK]

Il festival verrà inaugurato con una festa di musica e fuochi d'artificio della 'Compagnie Carabosse'. Goran Bregovic, un eccezionale musicista dei Balcani, terrà un concerto assolutamente imperdibile al Concertgebouw.

Organizzazione: Brugge Plus e Concertgebouw

25.09.2010 > 03.10.2010

LAURO IN PIAZZA MARKT

[MARKT]

Brugge ha una lunga tradizione nella coltivazione del lauro. I più importanti vivai specializzati nella coltivazione di questo arbusto si trovano nei dintorni della città ed esportano in tutta Europa, ma principalmente verso l'Europa dell'Est e l'Europa centrale. Un'esposizione sulla piazza principale della città realizzata grazie a Daniël Ost, il più grande artista floreale mai conosciuto, fornitore, tra l'altro, di molte case reali del mondo. Un'imperdibile occasione per far conoscenza con questo sconosciuto lato 'verde' della storia di Brugge.

Organizzazione: Groendienst Brugge in collaborazione con Lauretum Jabbeke

30.09.2010 > 03.10.2010

JAZZ BRUGGE

[CONCERTGEBOUW E MEMLING IN SINT-JAN - HOSPITAALMUSEUM]

I suoni e i ritmi del grande jazz accompagneranno tutta la quinta edizione di Jazz Brugge. Questa volta verrà dedicata un'attenzione particolare alla musica dell'Europa centrale: un evento per esperti e neofiti!

Organizzazione: De Werf e Concertgebouw

L'INTERO PROGRAMMA È CONSULTABILE SU WWW.BRUGGECENTRALE.BE.

09.10.2010

GRANDE DETTATO MELODICO

[MARKT]

Giedrius Kuprevičius esegue una nuova composizione al carillon. Ascoltate attentamente ed annotatene le note, potreste essere i vincitori di questo Grande Dettato melodico! Kuprevičius è universalmente noto per i suoi concerti di campane contaminati di musica elettronica. La corte interna dell'antico mercato coperto detto 'Hallen' ospiterà un progetto musicale sulle campane di Brugge.

Organizzazione: Dienst Cultuur Brugge in collaborazione con Brugge Plus e Stedelijk Conservatorium Brugge

11.11.2010 > 14.11.2010

BALTIC!

[CONCERTGEBOUW]

I Paesi Baltici ormai indipendenti sono in piena evoluzione culturale. BALTIC! sarà un'occasione da non perdere per ascoltare i più importanti ensemble musicali provenienti da questi paesi.

Organizzazione: Concertgebouw

01.12.2010 > 12.12.2010

DECEMBER DANCE

[CONCERTGEBOUW, TEATRO COMUNALE E MAGDALENAZAAL]

Con December Dance la danza contemporanea dell'Europa centrale arriva a Brugge. La coreografa tedesca Sasha Waltz, e il coreografo franco-ungherese Josef Nadj presenteranno performances che lasciano il segno. L'evento sarà inoltre l'occasione per incontrare gli esempi più significativi della danza contemporanea in Europa centrale.

Organizzazione: Cultuurcentrum Brugge e Concertgebouw



Partners | Partenaires | Partner | Partners | Socios | Partners



Subsidiënten | Instances subsidiantes | Subventionierende Institutionen | Subsidiizers | Otagantes de subsidios | Finanziatori



Sponsors | Sponsors | Sponsoren | Sponsors | Patrocinadores | Sponsors



Mediapartners | Partenaires médiatiques | Medienpartner | Media partners | Socios de medios de comunicación | Mediapartners



Luc Tuymans
Een visie op
Centraal
Europa
Brugge
expo

22.10.2010

23.01.2011

FORUM+
[CONCERTGEBOUW]

BRUGGE
WERELDERFOODSTAD

WWW.BRUGGECENTRAAL.BE
STADSFESTIVAL 2010

BC
BRUGGE
CENTRAAL